



# **Transformación digital de la enseñanza de ELE en las universidades de China**

## **Retos y oportunidades**

Mei Shiqi, Universidad de Negocios de Fujian & Wu Mingjun, Universidad Autónoma de Madrid

XIV JORNADAS DE FORMACIÓN DEL PROFESORADO DE ELE EN CHINA, 2023, Pekín.

A photograph of a person sitting at a desk, working on a laptop. The person is wearing a light-colored sweater and a watch. A notebook with a yellow sticky note is open in front of them. A black cup with a tea bag is visible on the left. A dark teal circle is overlaid on the image, containing the text 'ÍNDICE CONENTS'.

**ÍNDICE  
CONENTS**

**ENTORNO DIGITAL 01**

**DIGITALIZACIÓN Y OPORTUNIDADES  
DE LA ENSEÑANZA DE ELE EN CHINA 02**

**PROBLEMAS Y RETOS 03**

**HERRAMIENTAS Y CAMINOS 04**

# ENTORNO DIGITAL

El entorno digital y los cambios a los que se enfrenta China



Excel 地图 Excel 地图，顾名思义，就是利用 Excel 表格中的数据生成地图。  
重要软件之一，Office Excel 系列软件已经广泛应用于各种数据分析和报表。  
Excel 集成了多种数据分析方法和各种图表类型，可以满足不同用户的需求。

# LA ERA DIGITAL

Las TIC



Medios de comunicación tradicionales

---

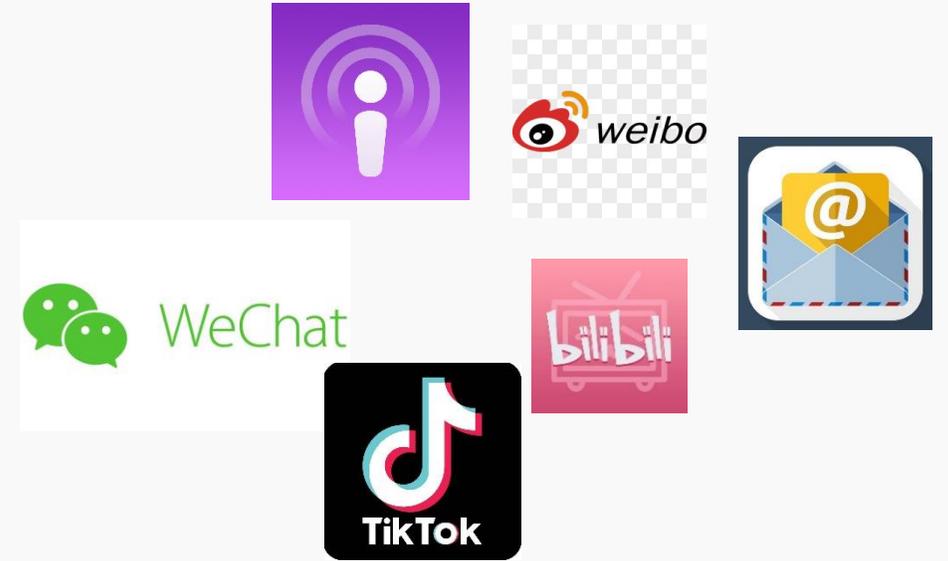
**Televisión, Radio...**



Herramientas inteligentes modernas

---

**Ordenador, teléfono móvil, tableta...**



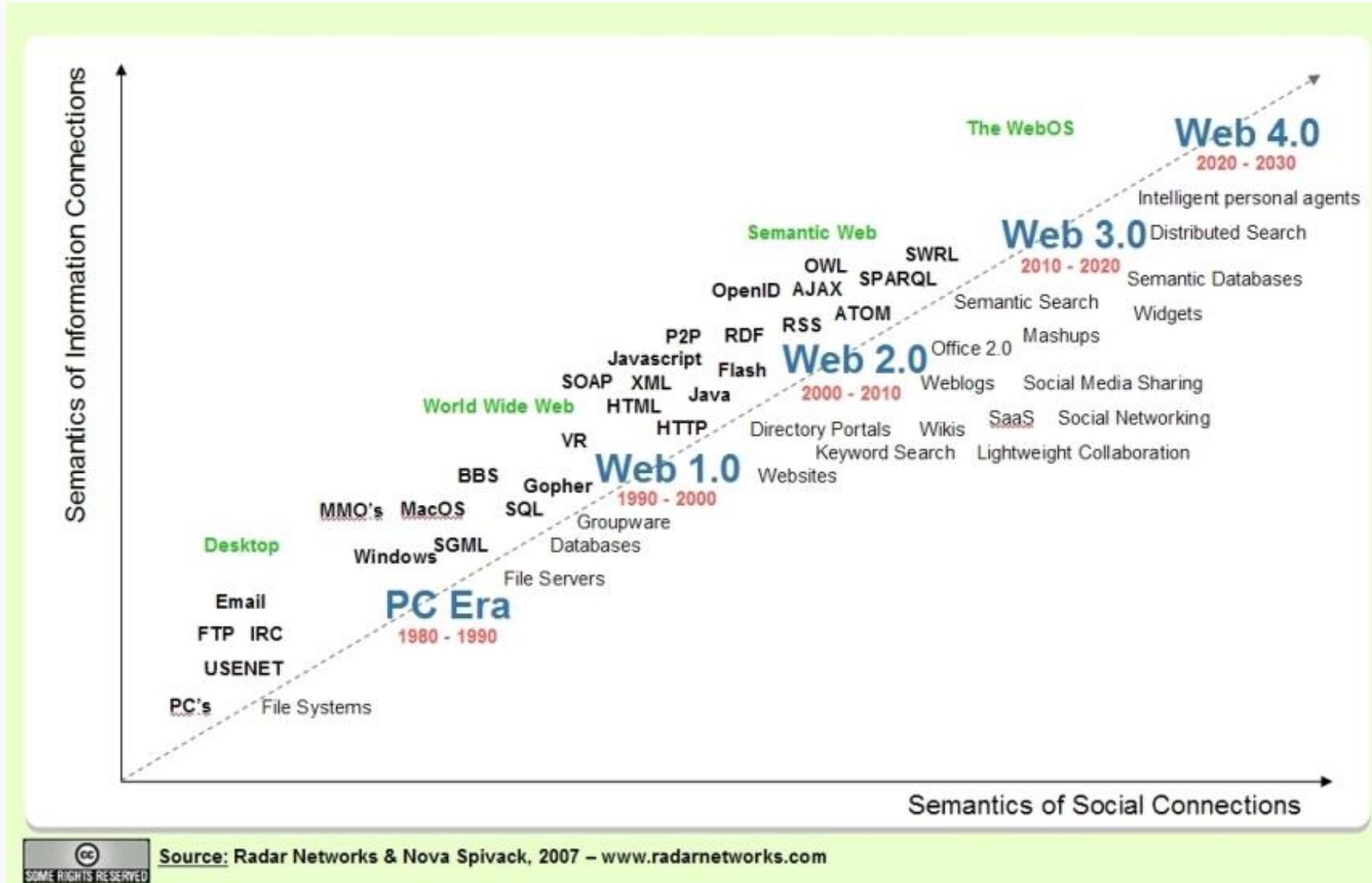
Nuevas plataformas y programas de comunicación de masas

---

**Correo electrónico, redes sociales, podcasts, plataformas de vídeo...**

# LA ERA DIGITAL

web 1.0, web 2.0...



Source: Radar Networks & Nova Spivack, 2007 – [www.radarnetworks.com](http://www.radarnetworks.com)

# LA ERA DIGITAL

web 1.0, web 2.0...

## Los años 90

▲ “La web 1.0 fue la primera (apareció hacia 1990) y en ella solo se podía consumir contenido. Se trataba de información a la que se podía acceder, pero sin posibilidad de interactuar; era unidireccional. (...) es la forma más básica que existe de navegadores de solo texto” (Latorre, 2018: 1).

## El año 2004, Tim O'Reilly

▲ Web social o web participativa – colaborativa

▲ De “solo - lectura” a “lectura - escritura”, de estática a dinámica, de unidireccional a bidireccional (De la Torre , 2006; Villalba, 2008; Latorre, 2018)

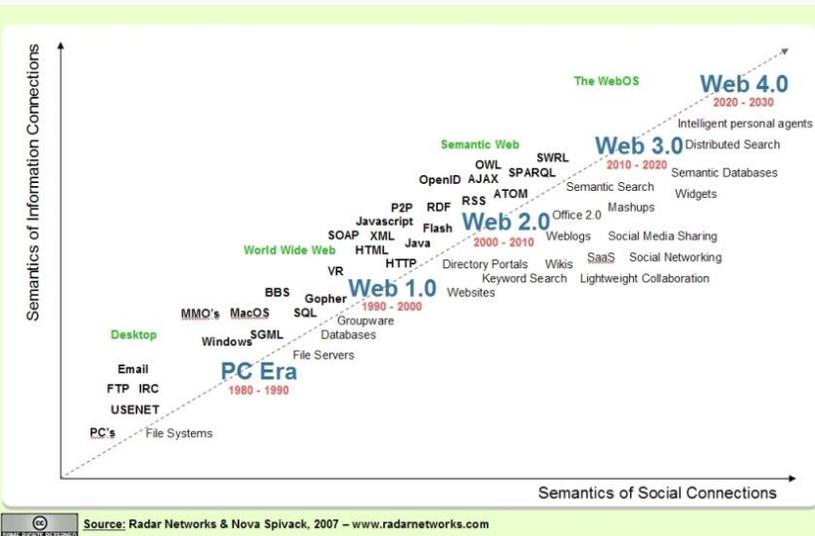
▲ “Lo que define a la web 2.0 es, por tanto, la posibilidad de participar en la web no solo como receptor de contenido, sino como creador de este, y de compartirlo con los otros cibernautas en cualquier rincón del mundo. Crear, compartir y participar son los principios básicos de esta segunda generación web” (Herrera y Conejo, 2009: 2).

## Posweb 2.0

▲ Web semántica, inteligente y personalizada.

▲ Las informaciones se organizan, se estructuran y se recomiendan automáticamente en la página según el interés del usuario.

▲ Servicio de inteligencia artificial



# LA ERA DIGITAL

En China

Plane quinquenal 2006-2010 —  
plane quinquenal 2011-2015

Desarrollo de la educación  
a distancia en regiones  
rurales

1995

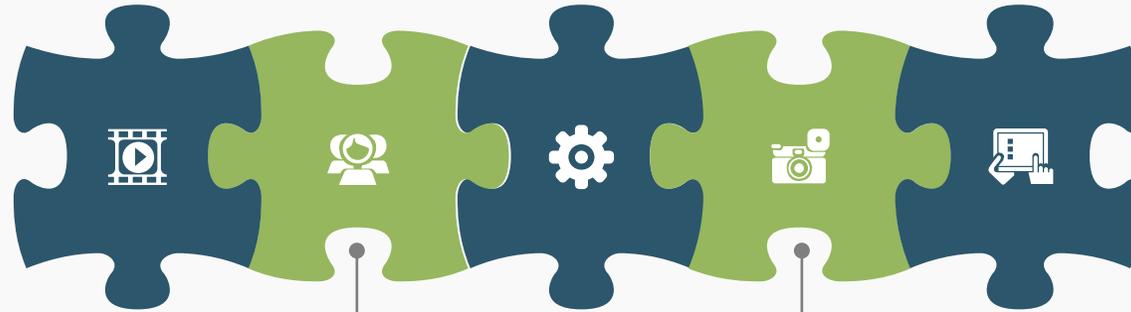
Internet entró en China  
(Huang y Liu, 2015: 1) .

2015

“Internet +”  
“Internet + educación”

Plane quinquenal  
1996-2000 — plane  
quinquenal 2001-2005

Desarrollo de la educación  
a distancia con el uso de las  
TIC



Plane quinquenal  
2015-2020 — plane  
quinquenal 2021-2025

Implementación de aulas inteligentes  
Testratégica para lograr la modernización de  
la enseñanza en China para el año 2035



**Las tecnologías de la información y la comunicación que surgen y se actualizan constantemente**



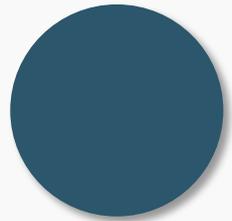
**Los nativos digitales con fuertes características generacionales y necesidades digitales**



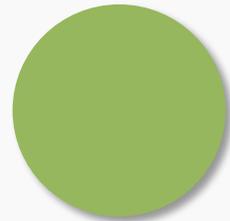
**Los modelos interactivos que siempre rompen con la tradición**

# LA ERA POSCORONAVIRUS

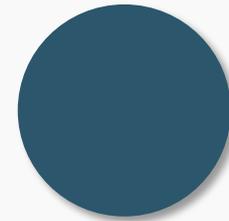
Facilitador de la digitalización



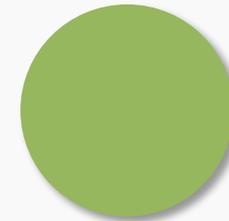
Establecimiento de plataformas digitales, intercambio de recursos y canales, formación digital



Cursos abiertos en línea de alta calidad, plataformas de intercambio de proyectos de enseñanza y plataformas de enseñanza en línea



Chao Xing, Rain Classroom, Ding Ding, QQ Vídeo, CCtalk, Tencent Meeting, Zoom



Conferencias en directo y grabadas, MOOCs y videoconferencias, combinadas con sistemas de aulas inteligentes u otras plataformas de conferencias con funciones interactivas y multimedia

# DIGITALIZACIÓN Y OPORTUNIDADES DE LA ENSEÑANZA DE ELE EN CHINA

Las huellas de la digitalización de la enseñanza de ELE en  
China y las oportunidades que presenta la pandemia



# INVESTIGACIONES TEÓRICAS Y EMPÍRICAS

Introducción de las TIC en la enseñanza de ELE en China



Ni (倪茂华, 2009), fue una de las primeras docentes en proponer el empleo de los recursos digitales en la enseñanza del español; enumera un catálogo de sitios web y programas informáticos, y sugiere cómo puede aplicarse en clases de español intensivo la lectura de periódicos y revistas extranjeros, audiovisuales y otros tipos de recursos de español.

Yang (杨帆, 2010), por su parte, presenta su experiencia práctica de las actividades didácticas de ELE introducidas con las TIC.

Zhang (张梦璐, 2015) y Zou (邹键, 2019), responden a la política de "Internet + educación". Apuntan al concepto "Internet + español" y a la posibilidad de utilizar tecnologías y herramientas como E-learning, MOOC, microlecture y WeChat, etc., a modo de medios auxiliares en la enseñanza.

Zhang (张冷, 2019) y Zhao (赵越, 2019) indican la introducción de aplicaciones móviles en los cursos intensivos o de vocabulario de español.

# OPORTUNIDADES MOSTRADAS DURANTE LA PANDEMIA

Papel impulsivo de la pandemia COVID-19

## Orientación

- ▲ Actividades didácticas en línea de manera ordenada bajo el liderazgo unificado de la universidad
- ▲ Plataformas y aplicaciones de enseñanza recomendadas por el Ministerio de Educación
- ▲ Diversos congresos y seminarios de formación en línea de ámbito escolar, provincial o nacional

## Formación

- ▲ Introducción y formación básicas del profesorado en habilidades digitales

## Comunicación

- ▲ Más contacto entre los profesores
- ▲ Intercambio de métodos de enseñanza basados en cursos a distancia a través de una serie de plataformas y canales en línea

## Cursos y recursos

- ▲ Cursos y recursos abiertos al público de forma gratuita: XuetangX, iCourse, Beiwai Class, etc.
- ▲ Bases de datos de libros electrónicos y otros recursos para ofrecerlos a los estudiantes de forma gratuita

## Canales

- ▲ Foros académicos, seminarios y conferencias en línea relacionados con estudios hispánicos
- ▲ Mayor número de cursos en línea disponibles



# PROBLEMAS Y RETOS

Algunos de los problemas y retos existentes



# PROBLEMAS CONCRETOS

Los más destacados

## MODO DE ENSEÑANZA

- El mero "en línea" de la enseñanza presencial.
- Los estímulos que afectan a la autodisciplina, la concentración y la iniciativa en el aprendizaje.

## ACTIVIDADES CON EL USO DE LAS TIC EN LOS MANUALS DE ELE

- Tipología poco variada de actividades y tareas



## COMPETENCIAS DIGITALES

- Una parte del profesorado aún no ha desarrollado sus competencias digitales.
- Ni los profesores ni los alumnos han aprovechado adecuadamente las TIC y todo su potencial educativo.

## RECURSOS DISPONIBLES

- Herramientas, materiales y recursos digitales relacionados con el español aún no son abundantes y autorizados.
- Falta de propuestas y prácticas.
- Digitalización insuficiente de materiales y recursos didácticos.

# MANUALES DE ELE

Utilizados entre los estudiantes sinohablantes

Series completas de siete manuales de ELE utilizados entre los estudiantes sinohablantes

Tanto los libros del alumno como los del profesor y los cuadernos de ejercicios

En total, 65 volúmenes

Manual (nombre español)	Manual (nombre chino)	Editorial original	Editorial china
<i>Aula Internacional Nueva edición</i>	<i>AULA</i> 汉化版, 大家的西班牙语	Difusión	Editorial de enseñanza e investigación de lenguas extranjeras
<b>ELE Actual</b>	<i>ELE</i> 现代版	SM	Editorial de Traducción de Shanghái
<i>Etapas Edición China</i>	<i>Etapas China</i> 中国版	Edinumen	
<i>Nuevo Español 2000</i>	标准西班牙语	SGEL	Prensa de Educación Popular
<i>Nuevo Prisma</i>		Edinumen	
<i>Nuevo Sueña</i>	走遍西班牙	Anaya	Editorial de enseñanza e investigación de lenguas extranjeras
<i>¿Sabes? Curso de español para estudiantes chinos</i>	中国人学西班牙语	SGEL	

# MANUALES DE ELE

Utilizados entre los estudiantes sinohablantes

1. A excepción de Nuevo Español 2000, los otros seis manuales introducen las TIC en diferentes niveles y tipos de actividades y tareas.
2. Han sido diseñadas para desarrollar un amplio abanico de competencias y habilidades: lingüísticas, comunicativas, socioculturales e interculturales.
3. Las dinámicas de participación utilizadas son variadas.
4. El profesor desempeña principalmente un papel de guía y asesor, y el alumno, de protagonista.
5. Tipología poco variada de actividades y tareas, centrándose sobre todo en la búsqueda de información a través de Internet.

Manual (nombre español)	Manual (nombre chino)	Editorial original	Editorial china
<i>Aula Internacional Nueva edición</i>	<i>AULA</i> 汉化版, 大家的西班牙语	Difusión	Editorial de enseñanza e investigación de lenguas extranjeras
<b>ELE Actual</b>	<i>ELE</i> 现代版	SM	Editorial de Traducción de Shanghái
<i>Etapas Edición China</i>	<i>Etapas China</i> 中国版	Edinumen	
<i>Nuevo Español 2000</i>	标准西班牙语	SGEL	Prensa de Educación Popular
<i>Nuevo Prisma</i>		Edinumen	
<i>Nuevo Sueña</i>	走遍西班牙	Anaya	Editorial de enseñanza e investigación de lenguas extranjeras
<i>¿Sabes? Curso de español para estudiantes chinos</i>	中国人学西班牙语	SGEL	

# HERRAMIENTAS Y CAMINOS

Posibles herramientas y caminos para la futura transformación digital de la enseñanza de ELE en China







# LAS TIC "ENVEJECIDAS"

para el aula de español

Batiburrillo.net			
TEMAS	MENSAJES	ÚLTIMO MENSAJE	
<b>General</b> Cualquier tema que quieras para mejorar estos foros: temas a tratar, dudas no resueltas, propuestas... Moderador: fabriciano	209	592	Re: <b>¿CUAL ES LA MEJOR COMPAÑÍA...</b> por acanad76 G 06-07-2017 14:40
<b>Sugerencias</b> Lugar para que nos propongas nuevos foros. Moderador: fabriciano	24	101	Re: <b>Sugiero la creación del S...</b> por Lidopang G 12-05-2014 02:04
<b>AYUDAS</b>			
<b>Resolución de problemas</b> Enuncia un problema o resuelve alguno de los ya enunciados. Moderador: fabriciano	350	1024	Re: <b>necesito la respuesta</b> por mirad205 G 07-09-2017 08:08
<b>Dudas</b> Pide ayuda a los expertos. Moderador: fabriciano	101	221	Re: <b>Se berraron mis imágenes ...</b> por fabriciano G 15-07-2016 22:09
<b>AYUDAS</b>			
<b>Problemas con el ordenador</b> Tu equipo no funciona correctamente. Un programa provoca fallos... Plantea tu problema. Intentaremos resolverlo. Moderadores: fabriciano, Sarapato	3429	13094	Re: <b>Me perdí el se queda colg...</b> por fabriciano G 16-12-2017 21:28
<b>Lenguajes de programación</b> Déjanos tu script, plantea tu duda, muéstranos tus conocimientos sobre cualquier lenguaje de programación: C, VB, PHP, etc... Moderador: fabriciano	156	562	Re: <b>plantillas</b> por fabriciano G 18-10-2017 19:37
<b>Edición de vídeo</b> En donde todos los aficionados a la composición, a la manipulación y al montaje de vídeo, sobre todo a nivel doméstico, pueden mostrar sus conocimientos y resolver sus dudas. Moderador: mistmas	224	558	Re: <b>que editor puede funciona...</b> por fabriciano G 31-01-2016 19:36

Sitio web y Foro (BBS)

# MOOC

**MASSIVE**  
There may be 100,000+ students in a MOOC.

**OPEN**  
Anyone, anywhere can register for these courses.

**ONLINE**  
Coursework is delivered entirely over the Internet.

**COURSE**  
MOOCs are very similar to most online college courses.

Plataforma MOOC



Redes sociales



Programas y aplicaciones

# SITIO WEB Y FORO

Unos ejemplos



# PLATAFORMA MOOC



中国大学MOOC

[www.icourse163.org](http://www.icourse163.org)

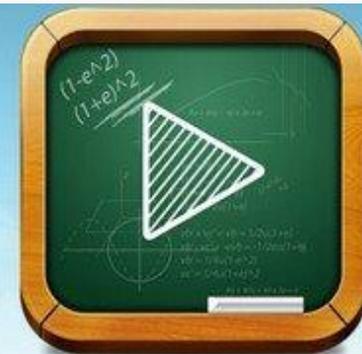
[moocs.unipus.cn](http://moocs.unipus.cn)



学堂在线  
[xuetangx.com](http://xuetangx.com)

[next.xuetangx.com](http://next.xuetangx.com)

[ke.qq.com](http://ke.qq.com)



网易公开课

[open.163.com](http://open.163.com)

UIMOOCS  
中国高校外语慕课平台

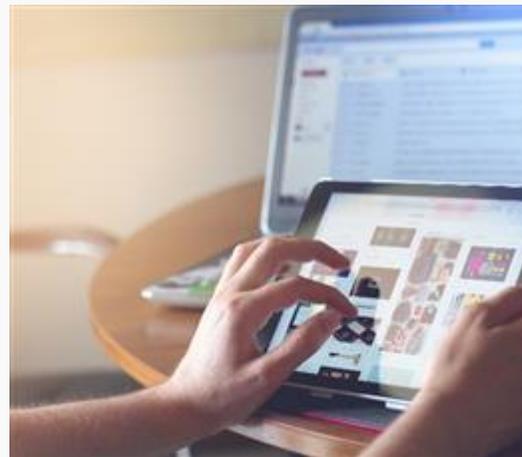


腾讯课堂

# REDES SOCIALES



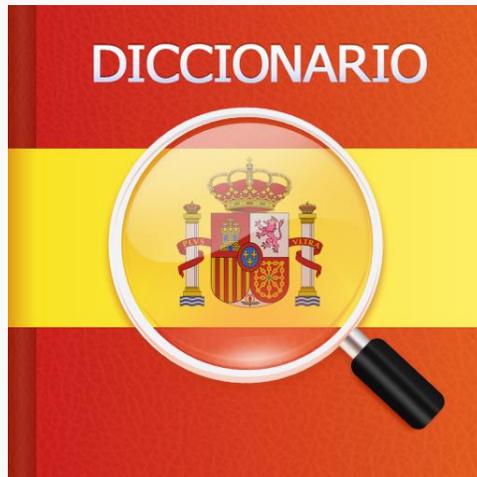
公众号



# APLICACIONES

más destacadas

西语助手  
xī yǔ zhù shǒu  
(EsHelper)



每日西语听力  
měi rì xī yǔ tīng lì  
(comprensión auditiva del  
español para todos los  
días)

# PLATAFORMAS DE ENSEÑANZA EN LÍNEA



Google Classroom



Microsoft Teams

# PLATAFORMAS DE ENSEÑANZA EN LÍNEA



# Sistema de subtítulos

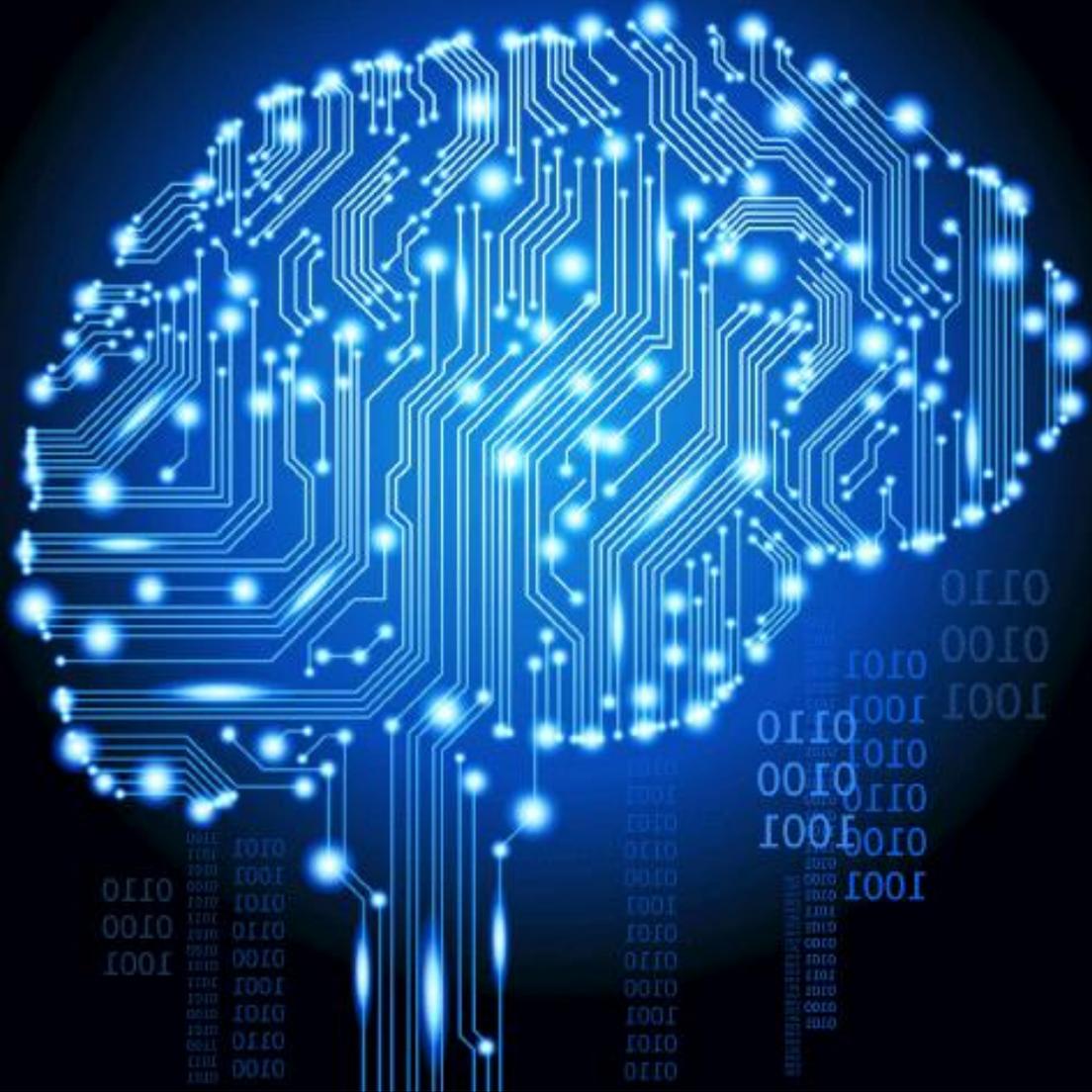
Subtitulación de Danmu/Danmaku



弹幕 (dàn mù)  
だんまく  
(danmaku)



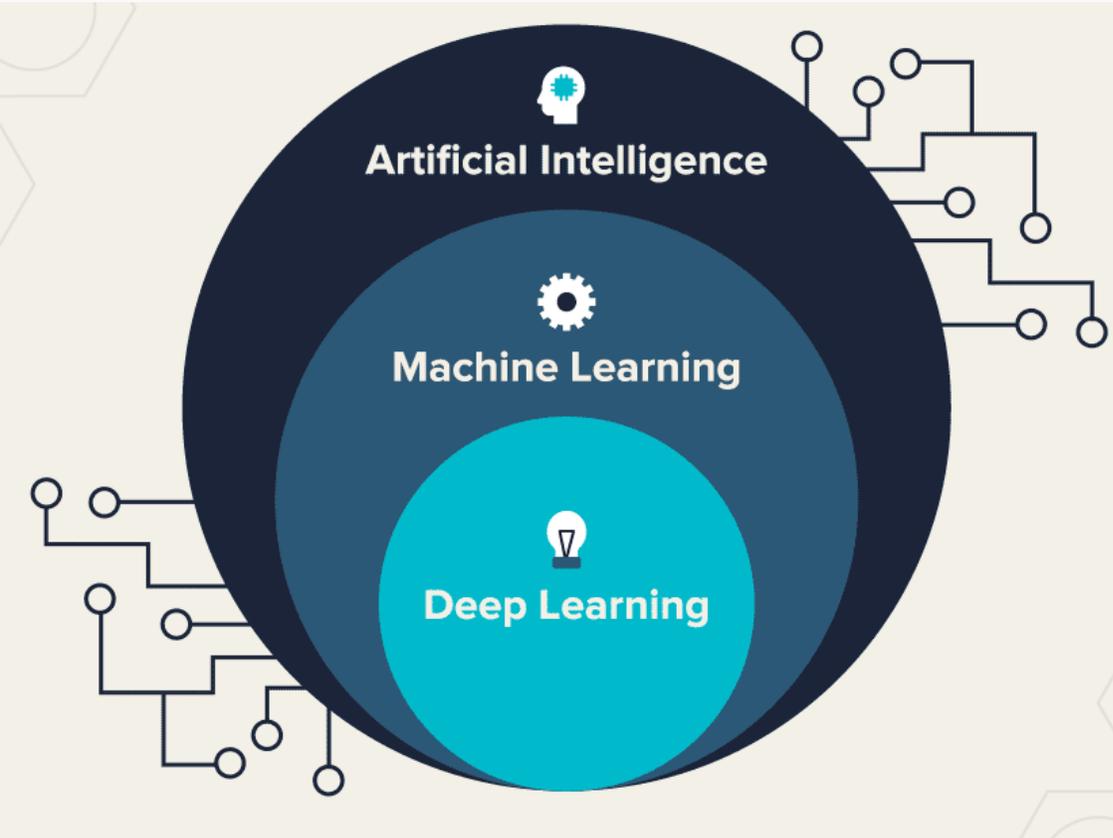
# Inteligencia Artificial



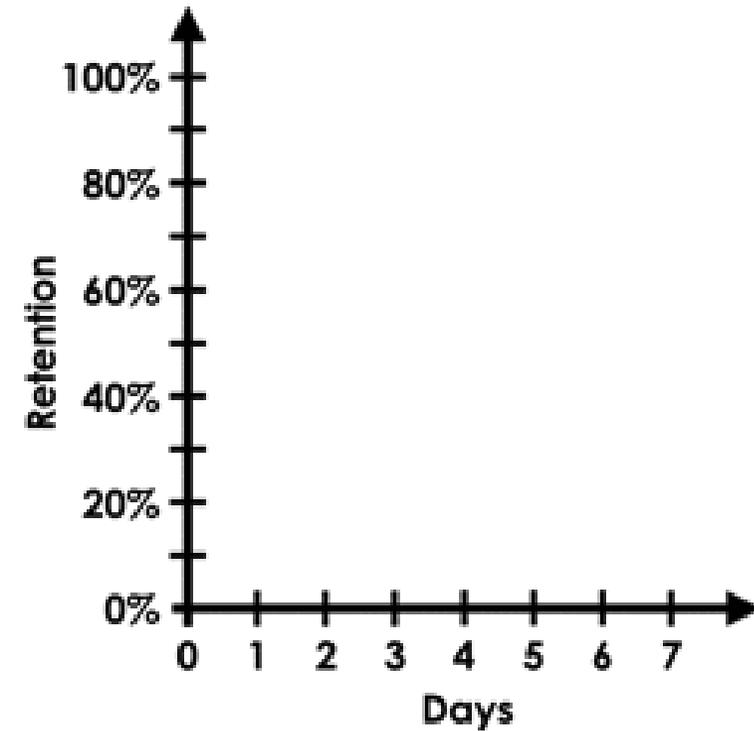
## ChatGPT: Optimizing Language Models for Dialogue

We've trained a model called ChatGPT which interacts in a conversational way. The dialogue format makes it possible for GPT to answer followup questions, admit its mistakes, correct premises, and reject inappropriate requests. GPT is a sibling model to InstructGPT, which is trained to follow instructions in a prompt and provide a

# Inteligencia Artificial

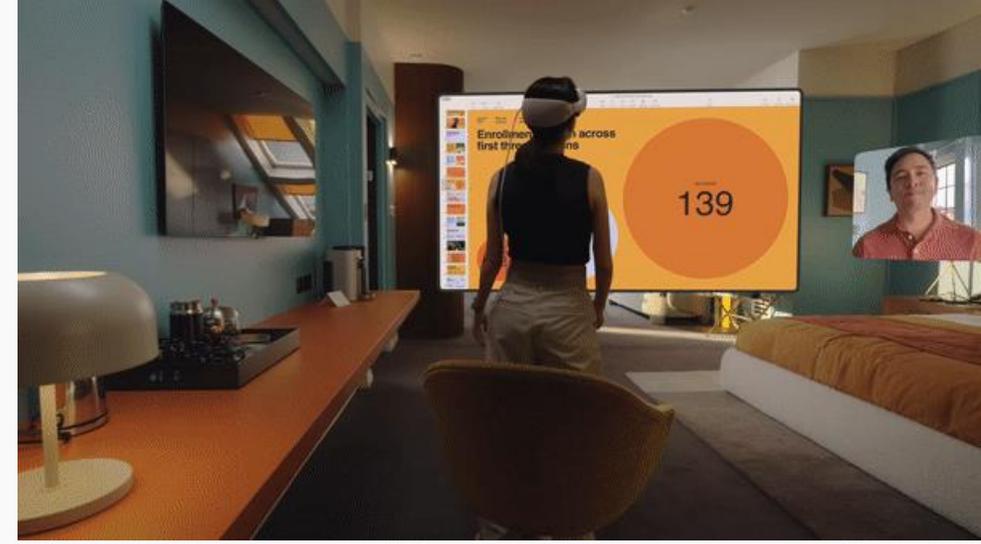


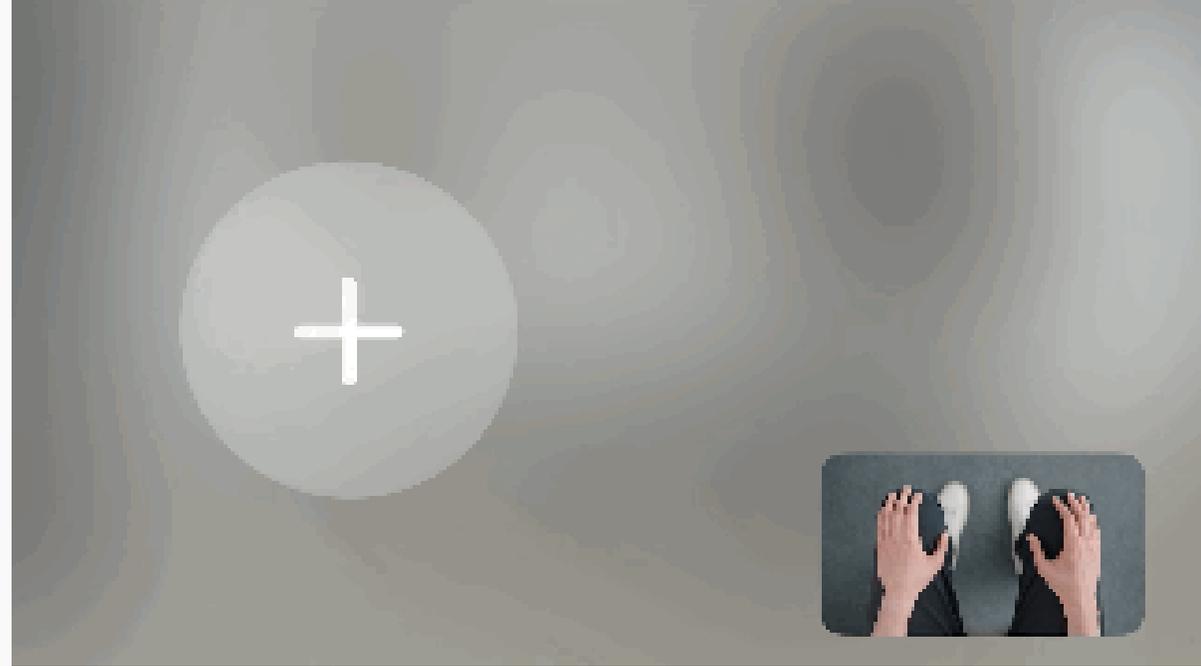
## Forgetting Curve



# Tecnología Inmersiva

RA, RV, RM, RX





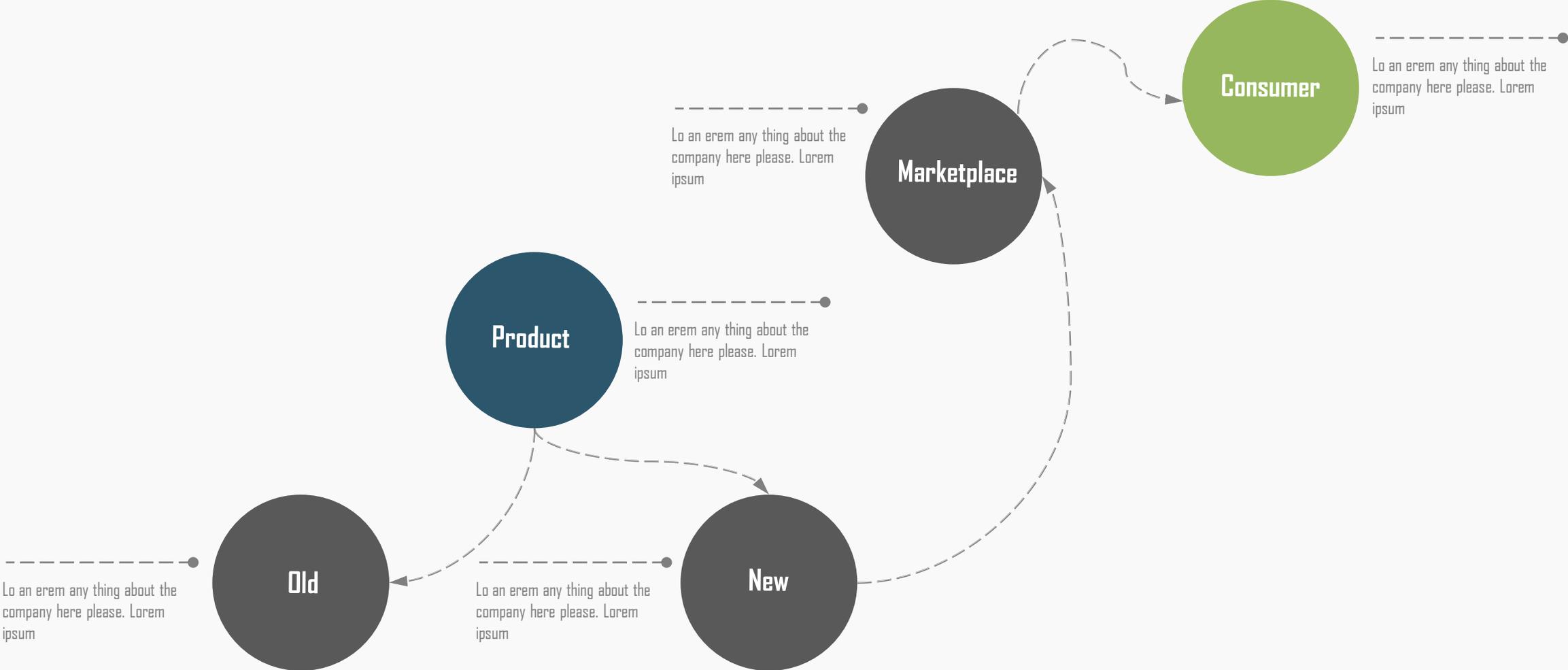


**¡MUCHAS GRACIAS!**

Mei Shiqi, Universidad de Negocios de Fujian: [shiqi.mei@hotmail.com](mailto:shiqi.mei@hotmail.com)  
Wu Mingjun, Universidad Autónoma de Madrid: [wu.mingjun@hotmail.com](mailto:wu.mingjun@hotmail.com)

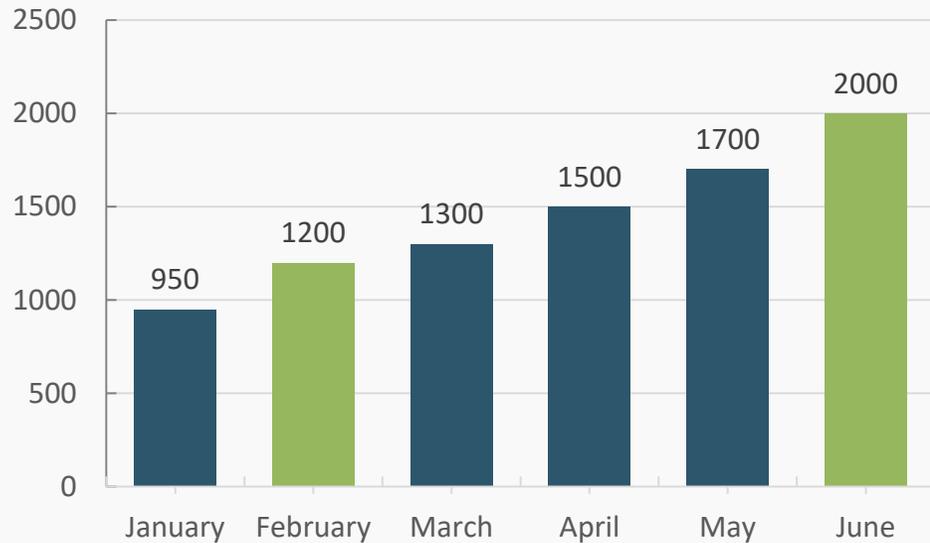
# COMPANY STORY

Designed for 2015 work report



# COMPANY STORY

Designed for 2015 work report



## THE BEST COMPANY IN 2014

But all sunshine without shade, all pleasure without pain, is not life at all. Take the lot of the happiest - it is a tangled of the happiest all. Take the all. Take the

## THE BEST COMPANY IN 2015

But all sunshine without shade, all pleasure without pain, is not life at all. Take the lot of the happiest - it is a tangled of the happiest all. Take the all. Take the

# COMPANY STORY

Designed for 2015 work report



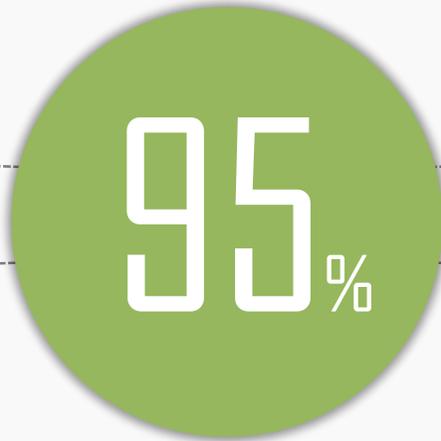
## First Key

Lorem ipsum dolor sit amet,  
consectetur adipiscing elit. Aliquam  
tincidunt ante nec sem congue  
convallis.



## First Key

Lorem ipsum dolor sit amet,  
consectetur adipiscing elit. Aliquam  
tincidunt ante nec sem congue  
convallis.



## First Key

Lorem ipsum dolor sit amet,  
consectetur adipiscing elit. Aliquam  
tincidunt ante nec sem congue  
convallis.

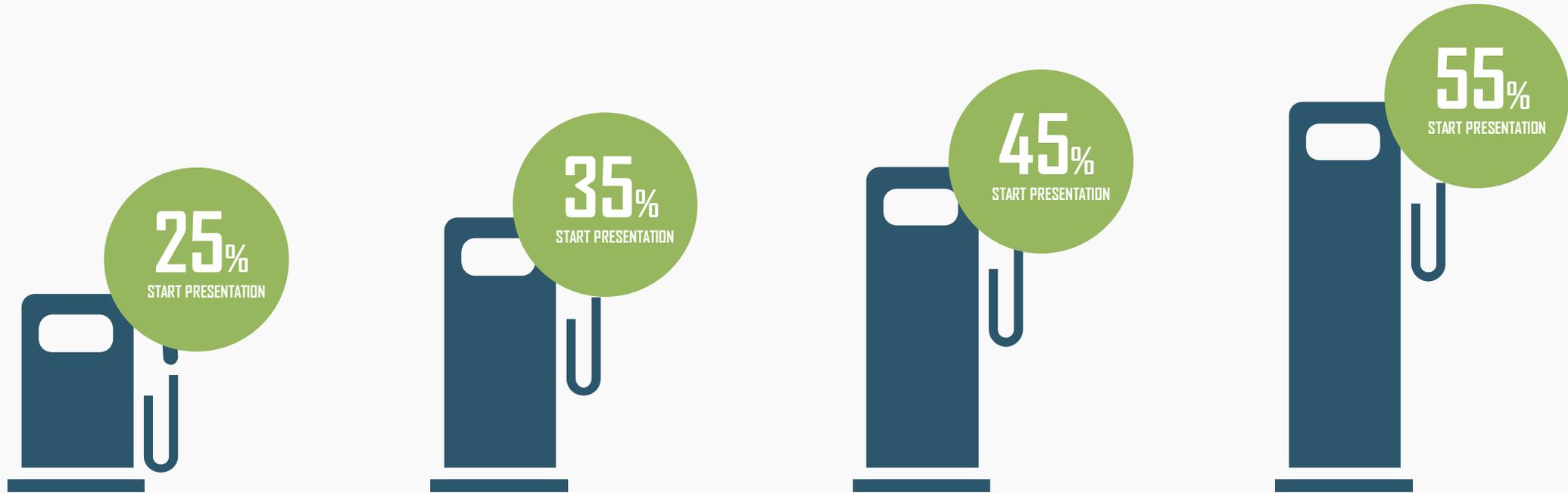


## First Key

Lorem ipsum dolor sit amet,  
consectetur adipiscing elit. Aliquam  
tincidunt ante nec sem congue  
convallis.

# COMPANY STORY

Designed for 2015 work report

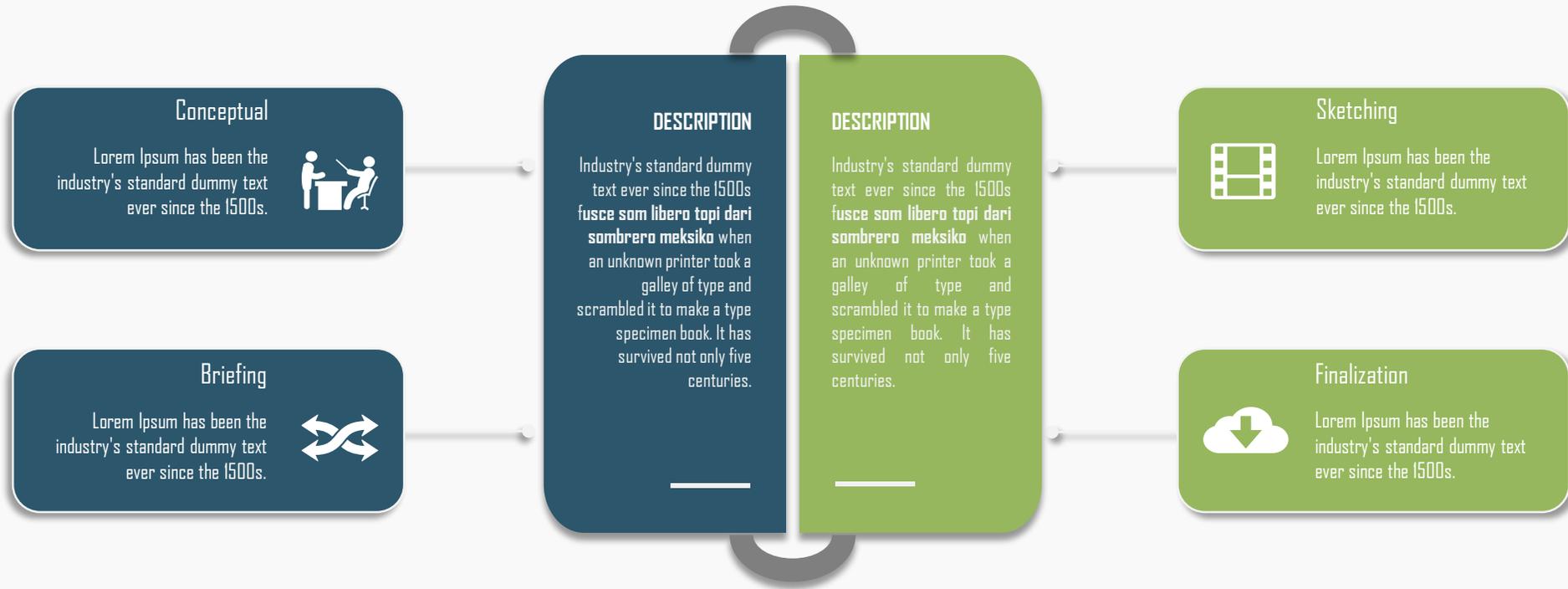


## OUR SERVICES

By faith I mean a vision of good one cherishes and the enthusiasm that pushes one to seek its fulfillment regardless of obstacles. By faith I mean a vision of good one cherishes and the enthusiasm that pushes one to

# OUR SERVICE

Designed for 2016 work report



Lorem Ipsum has been the industry's standard dummy text ever since the 1500s. **Fusce som libero topi sombrero bikinan meksiko** when an unknown printer took a galley of type and scrambled it to make a type specimen book. It has survived not only five centuries, but also the leap into electronic typesetting